

勞動發管字第 1070506159 號令

Pamamahala ng Labor Issue No. 1070506159 Order

就業服務法第 56 條、第 73 條第 3 款、第 74 條第 1 項受聘僱之外國人發生連續曠職 3 日失去聯繫之構成要件、通報主體、認定及處理原則

Artikulo 56, artikulo 73, talata 3, artikulo 74, talata 3, artikulo 74, talata 1, ng Employment Services Act ang bumubuo sa mga elemento ng konstitusyon, abiso ng paksa, pagkakakilanlan at paggamot ng mga dayuhan na hindi pa nakapagliligtas ng serbisyo para sa tatlong magkakasunod na araw

一、就業服務法(以下簡稱本法)第 56 條「連續曠職 3 日失去聯繫」之構成要件: Ang constituent elemento ng Artikulo 56 ng Employment Services Act (na tinukoy bilang Batas na ito) na nawalan ng kontak para sa 3 magkakasunod na araw ng kawalan ng serbisyo

(一)「連續曠職 3 日」係指外國人未向雇主、雇主代理人或其生活照顧服務人員請假、報備而於實際應工作日連續曠職 3 日而言。

Ang ibig sabihin ng "patuloy na kawalan ng 3 araw" ay 3 magkakasunod na araw ng kawalan ng paglilingkod sa isang dayuhan nang hindi umaalis o nag-uulat sa isang employer, ahente ng employer o sa kanyang buhay.

(二)「失去聯繫」指下列情況之一：

Ang ibig sabihin ng "nawawalang kontak" ay isa sa sumusunod

1. 雇主、直轄市或縣(市)政府(以下簡稱地方主管機關)無法確切掌握外國人行蹤，即便外國人以單向、雙向通訊軟體或電話聯繫雇主，雇主無法確認通訊者為外國人本人或無法掌握外國人行蹤以盡管理照顧之責。

Ang employer, munisipalidad sa ilalim ng Central Government o ang county (munisipalidad) pamahalaan (dito ay tinutukoy bilang mga lokal na awtoridad) ay hindi upang malaman kung saan ang mga lugar ng dayuhan, kahit na ang dayuhan makipag-ugnayan sa employer sa pamamagitan ng isang-paraan, dalawang-paraan ng komunikasyon software o telepono, ang tagapag-empleyo ay hindi matukoy ang komunikasyon bilang dayuhan o hindi maaaring maunawaan ang mga alien kung saan sa kabila ng tungkulin ng pag-aalaga.

2. 外國人雖經同意安置或通報住宿地點變更，惟未居住於安置單位或通報住宿地點，使安置單位或地方主管機關無法明確掌握其行蹤。

Bagama't pumayag ang dayuhan na manirahan o ipaalam ang pagbabago sa lugar ng tirahan, hindi siya nakatira sa yunit ng tirahan o ipinaalam sa lugar ng tirahan, kaya imposibleng magkaroon ng malinaw na retrato ang mga reseta o lokal na awtoridad na magkaroon ng malinaw na larawan kung saan ang kanyang mga yunit.

外國人離開雇主處之 3 日內已向 1955 勞工諮詢申訴專線、勞動部(以下簡稱本部)、地方主管機關、本部備案之安置單位或原籍國駐臺代表處求助，且有通報或安置紀錄者，即非屬「失去聯繫」。

Sa loob ng 3 araw ng pag-alis sa opisina ng employer, ang dayuhan ay humingi ng tulong mula sa 1955 Labour Advisory Reklamo Line, ang Ministri ng Labour (dito ay tinukoy bilang Ministry), ang mga lokal na awtoridad, ang resettlement unit na nai-file sa Ministry o sa kinatawan ng bansa ng pinagmulan sa Taiwan, at ang taong may talaan o hindi kontak.

二、本法第 56 條「連續曠職 3 日失去聯繫」之通報主體及處理原則：

Artikulo 56 ng Batas na ito, "Nawala contact para sa 3 magkakasunod na araw ng kawalan" ng paksa ng notification at paggamot prinsipyo

(一)外國人於入出國機場、雇主處所或雇主委託生活管理處所發生者:外國人符合上開「連續曠職 3 日失去聯繫」之構成要件，應由雇主依法辦理通報；另外國人有下列情事之一，且有連續 3 日失去聯繫者，亦應由雇主辦理通報：Ang mga dayuhang pumapasok at umalis sa airport, opisina ng employer o ang commissioned life management office ng employer ang bumubuo sa mga elementong ito ng "tatlong magkakasunod na araw ng kawalan ng serbisyo" at ipaalam ng employer alinsunod sa batas;

1. 入國未滿 3 日尚未取得聘僱許可。

Walang permiso sa trabaho ang nakuha nang mahigit 3 araw.

2. 聘僱許可期間賸餘不足 3 日。

Ang panahon ng pagtatrabaho ay mas mababa sa 3 araw.

3. 轉換雇主期間或依法令應出國而尚未出國期間。

Sa panahon ng pagbabalik-loob ng employer o panahon kung saan ang bansa ay dapat na sa ibang bansa sa pamamagitan ng teree at hindi pa.

4. 與雇主發生勞資爭議期間，且雇主未要求提供勞務。

Sa isang pagtatalo sa employer, hindi nangangailangan ng serbisyo ang employer.

(二)外國人於本部備案之安置單位發生者:依「受聘僱從事就業服務法第 46 條第 1 項第 8 款至第 11 款規定工作之外國人臨時安置作業要點」規定，安置單位發現外國人有行蹤不明(即連續 3 日失去聯繫)之情事，應即通報本部、地方主管機關、入出國管理機關及警察機關。

Ang taong nag-file ng settlement unit sa Ministry ay ipaalam sa Ministry, ang mga lokal na awtoridad, ang mga awtoridad ng imigrasyon at mga awtoridad ng pulisya kapag natuklasan ng yunit ng tirahan na ang dayuhan ay may di-kilalang lugar kung saan (ibig sabihin, nawalan ng kontak para sa tatlong magkakasunod na araw) alinsunod sa mga pangunahing punto ng pansamantalang lugar ng mga dayuhang nagtatrabaho sa artikulo 46, 16, para sa anim na talata

(三)外國人離開雇主處所，於第三人處所(含外國人自行居住)發生者：Kung ang isang dayuhan ay umalis sa lugar ng employer at tumatagal ng lugar sa isang third-person lugar (kabilang ang paninirahan ng dayuhan)

1.通報主體:外國人於第三人處居住(含外國人自行居住)有連續 3 日失去聯繫者，

雇主或安置外國人之第三人知悉或發現後，應向地方主管機關通報，並由地方主管機關依職權進行調查。

Ang paksa ng notification The dayuhan na nawalan ng kontak sa ikatlong tao (kabilang na ang sariling paninirahan) para sa 3 magkakasunod na araw, ang employer o ang ikatlong tao na nagrerestyles ng dayuhan ay ipaalam sa mga lokal na awtoridad ng kaalaman o pagkatuklas, at ang mga lokal na kompetensiya ay imbestigahan ang mga lokal na awtoridad ng kaalaman o pagkatuklas, at ang mga lokal na awtoridad ay imbestigahan ayon sa kanilang awtoridad.

## 2.主管機關處理原則:

Mga Prinsipyo ng paghawak ng mga awtoridad ng regulasyon

(1)雇主通報：Paunawa ng employer

①雇主通報外國人已至第三人處，且連續曠職 3 日失去聯繫：

Ipinaalam ng employer sa dayuhan na nagpunta siya sa ikatlong tao at nawalan ng kontak sa loob ng 3 magkasunod na araw

a. 本部應向地方主管機關確認安置外國人之第三人是否已通報住宿地點變更，第三人未向地方主管機關通報者，即屬行蹤不明，本部應依雇主通報及本法第 73 條第 3 款前段規定廢止外國人之聘僱許可；第三人已向地方主管機關通報者，本部應通知外國人最近一次變更住宿地點之地方主管機關至該住宿地點實地訪查確認。

Ang Ministri ay kumpirmahin sa mga lokal na awtoridad kung ang ikatlong tao na restyles ang dayuhan ay ipinaalam sa mga lokal na awtoridad ng pagbabago ng lugar ng tirahan, at kung ang ikatlong tao ay hindi ipinaalam sa mga lokal na awtoridad ng di-kilalang kinaroroonan, ang Ministri ay, alinsunod sa notification ng employer at mga probisyon ng artikulo 73, talata 3, ng Batas na ito, ay muling bawiin ang pahintulot para sa mga dayuhan;

b. 地方主管機關於接獲本部上開通知後，應參照「執行外籍勞工管理及訪查實務要點」規定辦理。訪查未遇外國人，地方主管機關應依行政程序法送達之相關規定，以書面命外國人於 3 日內至地方主管機關報到。地方主管機關應將訪查表、通知外國人報到之公文書及送達證書等具體調查結果函知本部。

Sa pagtanggap ng mga notification na ito mula sa Ministri, ang mga lokal na awtoridad ay tumutukoy sa mga probisyon ng "Pagpapatupad ng Pamamahala ng Dayuhang Paggawa at Ang Mahahalagang Bagay ng Pagbisita sa Praktika.". Kung walang dayuhang dayuhan, ang lokal na mahusay na awtoridad ay, alinsunod sa kaugnay na mga probisyon ng Administrative Procedure Law, ayusin ang dayuhan sa pagsulat upang magreport sa lokal na awtoridad sa loob ng 3 araw. Ang mga lokal na mahusay na awtoridad ay ipaalam sa Ministri ng mga tiyak na natuklasan ng imbestigasyon, tulad ng pagbisita sa form, ang opisyal na dokumento kung saan ang dayuhan ay ipinaalam at ang sertipiko ng serbisyo.

c. 地方主管機關訪查未遇外國人本人，且外國人未依地方主管機關指定之時間報到，則視為構成連續 3 日失去聯繫，本部應依本法第 73 條第 3 款前段規定廢止聘僱許可。地方主管機關訪查遇見外國人本人或訪查時雖未遇見外國人本人，嗣後外國人依地方主管機關指定之時間報到，視為不構成連續 3 日失去聯繫。  
Kung ang lokal na awtoridad ay bumibisita sa dayuhan at ang dayuhan ay nabigong magreport sa oras na tinukoy ng lokal na awtoridad, ito ay ituturing na bumubuo ng pagkawala ng contact para sa 3 magkakasunod na araw, at ang Ministri ay bawiin ang trabaho alinsunod sa mga probisyon ng artikulo 73, para sa talatang ito. Bagama't hindi natugunan ng mga lokal na mahusay na awtoridad ang dayuhan o ang dayuhan sa panahon ng pagbisita, ang sumunod na ulat ng dayuhan ayon sa oras na tinukoy ng lokal na awtoridad ay hindi bumubuo sa pagkawala ng contact para sa 3 magkakasunod na araw.

② 雇主通報時未告知外國人已至第三人處：

Hindi ipinaalam ng employer sa mga dayuhan na nagpunta siya sa ikatlong partido

a. 本部依本法第 73 條第 3 款前段規定廢止聘僱許可，嗣後外國人或安置外國人之第三人反映外國人已安置於第三人處，且已向地方主管機關通報住宿地點變更，地方主管機關及本部應依上開①調查程序進行調查及認定。

Ang Ministri ay uulitin ang pahintulot ng trabaho alinsunod sa mga probisyon ng artikulo 73, talata 3, ng Batas na ito, at kasunod nito ang dayuhan o pangatlong tao na naglalagay ng dayuhan ay nagpapakita na ang dayuhan ay inilagay sa ikatlong tao at ipinaalam sa mga lokal na awtoridad ng pagbabago ng lugar ng tirahan, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministry ay imbestigahan at matutukoy ang mga lokal na awtoridad ng pagbabago ng lugar ng tirahan, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministry ay imbestigahan at matutukoy ang mga lokal na awtoridad ng pagbabago ng lugar ng tirahan, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministry ay imbestigahan at matutukoy ang mga lokal na awtoridad ng pagbabago ng lugar ng tirahan, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministry ay imbestigahan at matutukoy ang mga lokal na awtoridad sa pagbabago ng lugar ng tirahan, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministri ay imbestigahan at matutukoy ang mga lokal na awtoridad sa pagbabago ng lugar ng tirahan

b. 調查結果未構成連續 3 日失去聯繫，本部應依行政程序法第 117 條及第 118 條規定撤銷上開廢止聘僱許可處分；調查結果構成連續 3 日失去聯繫情事時，本部應維持原廢止聘僱許可處分。

Ang mga resulta ng imbestigasyon ay hindi dapat ikumpiska para sa 3 magkakasunod na araw, at ang Department ay aalisin ang pagbawi ng mga pahintulot ng trabaho alinsunod sa mga artikulo 117 at 118 ng Administrative Procedure Act;

(2) 第三人通報：外國人離開雇主處所至第三人處，於第三人處發生連續 3 日失去聯繫情事，由安置外國人之第三人向地方主管機關通報時，地方主管機關應依

行政程序法第 168 條規定受理第三人之通報，地方主管機關及本部應依上開(1)、  
①調查程序進行調查及認定。

Ipinaalam ng ikatlong tao kapag umalis ang isang dayuhan sa opisina ng employer sa ikatlong partido, nawalan ng kontak sa third party para sa tatlong magkakasunod na araw, at kapag ang isang ikatlong tao na resettles ang dayuhan na nagpapaalam sa mga lokal na awtoridad, ang mga lokal na awtoridad ay tatanggap ng notification ng third party alinsunod sa artikulo 168 ng Administrative Procedure Law, at ang mga lokal na awtoridad at ang Ministry ay imbestigahan at matutukoy ang mga ito alinsunod sa mga ito (1)